***Бахматова Анна Дмитриевна***

*Аспирант, 2 года обучения*

*Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова,*

*Институт стран Азии и Африки, Москва, Россия*

*Москва, Россия*

*E–mail:annabakhmatova@yandex.ru*

В ХХ веке китайский язык на территории КНР претерпел значительные изменения, в том числе была упрощена многовековая иероглифическая письменность. Реформа проходила в несколько этапов. Успешными этапами считаются списки упрощенных иероглифов 1956 г. и 1964 г., упрощенные знаки в которых употребляются в китайском языке и по сей день. Однако, помимо КНР, существуют и другие регионы, использующие китайскую иероглифическую письменность (Тайвань, Гонконг, Сингапур). Принято считать, что они сохранили традиционной вариант китайского письма, однако это не совсем так, и в некоторых из этих регионов на самом деле тоже провели свои реформы упрощения письменности.

В рамках данного доклада нами было исследовано современное состояние иероглифической письменности в целях выявления упрощения некоторых знаков на локальном уровне при наличии тенденции к сохранению письменности в её изначальном традиционном виде.

Тема упрощения иероглифики рассматривается в работах российских и зарубежных авторов в основном на материале реформы упрощения письменности в КНР в ХХ веке, а отдельные случаи упрощения в других китаеязычных регионах остаются недостаточно изученными на сегодня.

Анализ современного состояния письменности Тайваня, Гонконга и Сингапура на предмет упрощения, проведенный автором данного доклада, базируется на локальных нормативных актах и стандартных иероглифических списках, которые кодифицируют принципы начертания иероглифов в том или ином регионе. На Тайване таким документом является 常用國字標準字體表Chángyòng guó zì biāozhǔn zìtǐ biǎo («Таблица часто используемых китайских иероглифов стандартного написания»), выпущенная Министерством образования в 1979 г. (доп. 1982 г.), а в Гонконге – 常用字字形表 chángyòng zì zìxíng biǎo («Таблица форм часто используемых иероглифов»), опубликованная бюро по образованию и трудовым ресурсам Гонконга в 2008 году. В Сингапуре в 1976 году был принят документ 简化字总表 jiǎnhuà zì zǒng biǎo («Общая таблица упрощенных иероглифов»), в котором 2238 иероглифов перечислялись как те знаки, которые должны были заместить собой полные формы.

Иероглифические знаки в описанных выше документах мы сравнивали с современными формами иероглифов, принятыми на сегодняшний день в КНР и зафиксированными в документе 通用规范汉字表 Tōngyòng guīfàn hànzì biǎo («Таблица общеупотребимых иероглифов стандартного написания») от 2013 г.

В ходе сравнения удалось достигнуть следующих выводов:

1) Многие из упрощенных иероглифов, которые предлагались на материковом Китае ещё в 1956 г., в 1986 г. были приняты и на Тайване. Однако в этом регионе тоже была своя кампания по упрощению. При этом не все знаки были заимствованы из списков, опубликованных в КНР. Некоторые из упрощенных тайваньских знаков являются собственным изобретением региона. В процентном соотношении примерно 1% иероглифов, используемых на Тайване, является вариантом локального упрощения.

2) Согласно формам начертания, зафиксированным в Гонконге, в этом регионе не предпринималось официальных попыток упрощения письменности, то есть используются только традиционные полные формы иероглифов, соответствующие тем, что зафиксированы в КНР, как 繁体字 fántǐzì (традиционные иероглифы).

3) В Сингапуре 2238 иероглифа было заимствовано из официальных упрощений КНР и, согласно содержанию локального акта, эти знаки заместили собой полные формы написания, а остальные формы так же соответствуют материковой норме 繁体字 fántǐzì (традиционных иероглифов).

4) Основной целью локальных нормативных актов в трёх рассматриваемых регионах является кодификация нормативных форм написания иероглифов. Для достижения этой цели в разных местах было выбрано разное количество иероглифов. Наборы не совпадают между собой, так как работа над таблицами в трёх регионах велась независимо. Количество знаков из иероглифических таблиц в регионах носит рекомендательный характер для освоения.

**Источники:**

1.常用國字標準字體表 Chángyòng guó zì biāozhǔn zìtǐ biǎo / Таблица часто используемых китайских иероглифов стандартного написания»), 1979.

2.常用字字形表 Chángyòng zì zìxíng biǎo / Таблица форм часто используемых иероглифов»), 2008.

3. 简化字总表 Jiǎnhuà zì zǒng biǎo / Общая таблица упрощенных иероглифов, 1976

4. 通用规范汉字表 Tōngyòng guīfàn hànzì biǎo / Таблица общеупотребимых иероглифов стандартного написания»), 2013